ΣΥΛΛΟΓΕΥΣ

SYLLOGEUS is a publication of the National Museum of Natural Sciences, National Museums of Canada, designed to permit the rapid dissemination of information pertaining to those disciplines and educational functions for which the National Museum of Natural Sciences is responsible. In the interests of making information available quickly, normal publishing procedures have been abbreviated.

Articles are published in English, in French, or in both languages, and the issues appear at irregular intervals. A complete list of the titles issued since the beginning of the series (1972) and individual copies of this number are available by mail from the National Museum of Natural Sciences, Ottawa, Canada. K1A 0M8

La collection SYLLOGEUS, publiée par le Musée national des sciences naturelles, Musées nationaux du Canada, a pour but de diffuser rapidement le résultat des travaux dans les domaines scientifique et éducatif qui sont sous la direction du Musée national des sciences naturelles. Pour assurer la prompte distribution de cette publication, on a abrégé les étapes de la rédaction.

Les articles sont publiés en français, en anglais ou dans les deux langues, et ils paraissent irrégulièrement. On peut obtenir par commande postale la liste des titres de tous les articles publiés depuis le début de la collection (1972) et des copies individuelles de ce numéro, au Musée national des sciences naturelles, Ottawa, Canada. K1A 0M8

Syllogeus series No. 32
(c) National Museums of Canada 1981
Printed in Canada

Série Syllogeus n° 32
(c) Musées nationaux du Canada 1981
Imprimé au Canada

LES NOMS FRANÇAIS DES AMPHIBIENS ET REPTILES DU CANADA: UNE LISTE PROVISOIRE

par Henri Ouellet
et
Francis R. Cook

Musée national des sciences naturelles
Musées nationaux du Canada
Ottawa, Ontario
Canada
K1A 0M8

Syllogeus n° 32

National Museum of Natural Sciences
National Museums of Canada

Musée national des sciences naturelles
Musées nationaux du Canada

Ottawa 1981

Résumé

Dans cette liste, les auteurs proposent des noms français pour les 84 espèces d'amphibiens et reptiles homologuées au Canada. On y trouve aussi les noms latins et les équivalents anglais de chaque espèce. Un bon nombre de noms français sont nouveaux et les auteurs apprécieraient recevoir des commentaires en vue de la rédaction d'une liste permanente.

Abstract

French names for the 84 species of amphibians and reptiles known to occur in Canada are provided with their Latin and English names. Many French names are new and comments are welcome towards the preparation of a definitive edition.

Introduction

L'observation et l'étude de la nature jouissent aujourd'hui d'un intérêt nouveau et grandissant au Canada. La nature, au cours des dernières années, a pris pour beaucoup de gens une importance qu'elle n'a pas connue naguère, particulièrement dans les régions francophones du pays.

Alors qu'existaient depuis longtemps des ouvrages de référence et des manuels d'identification pour la plupart des vertébrés, c'est en 1950 seulement que paru le premier ouvrage, en français, sur les amphibiens et reptiles du Québec: « Inconnus et Méconnus » , par Claude Mélançon. C'est aussi dans ce manuel que plusieurs amphibiens et reptiles nord-américains reçurent, pour la première fois, un nom français.

A la suite des nombreuses demandes que nous avons reçues au cours des dernières années concernant l'appellation française de plusieurs amphibiens et reptiles du Canada, il nous est apparu nécessaire d'établir une liste des noms français des espèces connues au Canada. Nous avons donc pris cette initiative et la liste que nous vous proposons ici en est le fruit.

Les espèces dont nous traitons ici sont au nombre de 84 et elles ont été énumérées dans « *Check-list of Amphibians and Reptiles of Canada* » (F.R. Cook, 1981, *Canadian Amphibian and Reptile Conservation Society Bulletin*), où l'on trouve aussi les noms anglais des différentes formes géographiques qui se rencontrent au pays. En anglais, l'usage veut que ces taxa reçoivent un nom vernaculaire. En français, par contre, puisque la taxinomie (taxonomie) relève surtout des spécialistes, nous avons cru bon de ne fournir des noms vernaculaires qu'au niveau spécifique. Ce faisant, nous croyons pouvoir faciliter la tâche des naturalistes qui disposent rarement des documents nécessaires aux identifications sous-spécifiques.

Les noms français que nous proposons ici sont le fruit d'une longue démarche qui nous a amené à consulter plusieurs naturalistes qui ont bien voulu nous faire part de leurs commentaires. D'autre part, nous nous sommes librement inspirés des noms fournis par Claude Mélançon dans « Inconnus et Méconnus » (1950, La Société Zoologique de Québec) pour les espèces qui se rencontrent au Québec. Nous avons aussi puisé à des sources d'origine européenne dans le cas des quelques espèces que nous partageons avec d'autres régions du monde, ou encore, lorsque nous avons formulé des noms pour les espèces du Canada en se fondant sur des noms génériques existants et en usage ailleurs dans le monde francophone.

La nomenclature française que nous fournissons ici est foncièrement binominale; habituellement, chaque nom est formé d'un substantif « générique » qui traduit les affinités taxinomiques d'un groupe d'espèces. Ce substantif peut être précédé ou suivi d'un qualificatif qui désigne l'espèce. Dans certains cas, le nom peut consister en un substantif unique.

Dans tous les cas, nous avons tenté de choisir ou de créer des vocables simples, euphoniques, faciles à retenir et qui traduisent une réalité qui pourra aider à l'identification, particulièrement dans le cas d'espèces qui se ressemblent de près.

Quant à l'épellation des noms, nous avons suivi le « Petit Robert » (1972) et nous recommendons l'usage de la majuscule pour tous les substantifs et les qualificatifs qui précèdent le substantif, ainsi Tortue verte et Grande Salamandre.

Une première version de cette liste a bénéficié de la critique éclairée des lecteurs suivants qui ont bien voulu nous faire part de leurs commentaires et nous les en remercions sincèrement ici: MM. Raymond Cayouette, Stanley W. Gorham, Michel Gosselin, Etienne Magnin et feu l'abbé René Tanguay.

Nous considérons cette liste comme provisoire et nous nous sommes fixé comme objectif de la mettre à l'épreuve pendant environ deux ans, de la réviser s'il y a lieu, et alors d'en publier une version définitive. Enfin, nous sollicitons auprès de tous ceux qui utiliseront ces noms du bien vouloir nous faire parvenir leurs commentaires, leurs suggestions, ou encore leur opposition aux noms que nous proposons ici.

CLASSE *AMPHIBIA*

ORDRE *CAUDATA*

FAMILLE *PROTEIDAE*

Necturus maculosus	Mudpuppy	Necture tacheté

FAMILLE *AMBYSTOMATIDAE*

Dicamptodon ensatus	Pacific Giant Salamander	Grande Salamandre
Ambystoma gracile	Northwestern Salamander	Salamandre foncée
Ambystoma laterale	Blue-spotted Salamander	Salamandre à points bleus
Ambystoma jeffersonianum	Jefferson Salamander	Salamandre de Jefferson
Ambystoma macrodactylum	Long-toed Salamander	Salamandre à longs doigts
Ambystoma maculatum	Yellow-spotted Salamander	Salamandre maculée
Ambystoma texanum	Smallmouth Salamander	Salamandre à nez court
Ambystoma tigrinum	Tiger Salamander	Salamandre tigrée

FAMILLE *SALAMANDRIDAE*

Notophthalmus viridescens	Eastern Newt	Triton vert
Taricha granulosa	Roughskin Newt	Triton rugueux

FAMILLE *PLETHODONTIDAE*

Desmognathus fuscus	Dusky Salamander	Salamandre sombre
Plethodon cinereus	Eastern Redback Salamander	Salamandre rayée
Plethodon vehiculum	Western Redback Salamander	Salamandre à dos rayé
Hemidactylium scutatum	Four-toed Salamander	Salamandre à quatre doigts
Ensatina eschscholtzi	Eschscholtz's Salamander	Salamandre variable
Gyrinophilus porphyriticus	Spring Salamander	Salamandre pourpre
Pseudotriton ruber	Red Salamander	Salamandre rousse
Aneides ferreus	Clouded Salamander	Salamandre pommelée
Eurycea bislineata	Two-lined Salamander	Salamandre à deux lignes

ORDRE *ANURA*

FAMILLE *ASCAPHIDAE*

Ascaphus truei	Tailed Frog	Grenouille-à-queue

FAMILLE *PELOBATIDAE*

Scaphiopus bombifrons	Plains Spadefoot	Crapaud des Plaines
Scaphiopus intermontanus	Great Basin Spadefoot	Crapaud du Grand Bassin

FAMILLE *BUFONIDAE*

Bufo boreas	Western Toad	Crapaud de l'Ouest
Bufo cognatus	Great Plains Toad	Crapaud des steppes
Bufo americanus	American Toad	Crapaud d'Amérique
Bufo woodhousei	Woodhouse's Toad	Crapaud de Woodhouse

FAMILLE *HYLIDAE*

Acris crepitans	Northern Cricket Frog	Rainette grillon
Hyla crucifer	Spring Peeper	Rainette crucifère
Hyla regilla	Pacific Treefrog	Rainette du Pacifique
Hyla versicolor	Tetraploid Gray Treefrog	Rainette versicolore
Hyla chrysoscelis	Diploid Gray Treefrog	Rainette criarde
Pseudacris triseriata	Striped Chorus Frog	Rainette faux-grillon

FAMILLE *RANIDAE*

Rana catesbeiana	Bullfrog	Ouaouaron
Rana clamitans	Green Frog	Grenouille verte
Rana septentrionalis	Mink Frog	Grenouille du Nord
Rana sylvatica	Wood Frog	Grenouille des bois
Rana pipiens	Northern Leopard Frog	Grenouille léopard
Rana palustris	Pickerel Frog	Grenouille des marais
Rana aurora	Red-legged Frog	Grenouille à pattes rouges
Rana pretiosa	Spotted Frog	Grenouille maculée

CLASSE *REPTILIA*

ORDRE *TESTUDINES*

FAMILLE *CHELYDRIDAE*

Chelydra serpentina	Snapping Turtle	Chélydre serpentine

FAMILLE *KINOSTERNIDAE*

Sternotherus odoratus	Stinkpot	Tortue musquée

FAMILLE *EMYDIDAE*

Clemmys guttata	Spotted Turtle	Tortue ponctuée
Clemmys marmorata	Western Pond Turtle	Tortue de l'Ouest
Clemmys insculpta	Wood Turtle	Tortue des bois
Emydoidea blandingi	Blanding's Turtle	Tortue mouchetée
Graptemys geographica	Map Turtle	Tortue géographique
Chrysemys picta	Painted Turtle	Tortue peinte
Terrapene carolina	Eastern Box Turtle	Tortue tabatière

FAMILLE *CHELONIIDAE*

Chelonia mydas	Green Turtle	Tortue verte
Lepidochelys olivacea	Atlantic Ridley	Tortue bâtarde
Caretta caretta	Loggerhead	Caouane

FAMILLE *DERMOCHELYIDAE*

Dermochelys coriacea	Leatherback	Tortue luth

FAMILLE *TRIONYCHIDAE*

Trionyx spiniferus	Spiny Softshell	Tortue-molle à épines

ORDRE *SQUAMATA*

SOUS-ORDRE *LACERTILIA*

FAMILLE *IGUANIDAE*

Phrynosoma douglassi	Short-horned Lizard	Iguane à petites cornes

FAMILLE *ANGUIDAE*

Gerrhonotus coeruleus	Northern Alligator Lizard	Lézard-alligator boréal

FAMILLE *SCINCIDAE*

Eumeces fasciatus	Five-lined Skink	Scinque pentaligne
Eumeces septentrionalis	Prairie Skink	Scinque des Prairies
Eumeces skiltonianus	Western Skink	Scinque de l'Ouest

SOUS-ORDRE *SERPENTES*

FAMILLE *BOIDAE*

Charina bottae	Rubber Boa	Boa caoutchouc

FAMILLE *COLUBRIDAE*

Regina septemvittata	Queen Snake	Couleuvre royale
Nerodia sipedon	Northern Water Snake	Couleuvre d'eau
Storeria dekayi	Brown Snake	Couleuvre brune
Storeria occipitomaculata	Redbelly Snake	Couleuvre à ventre rouge
Thamnophis ordinoides	Northwestern Garter Snake	Couleuvre du Nord-Ouest

Thamnophis elegans	Western Terrestrial Garter Snake	Couleuvre de l'Ouest
Thamnophis radix	Plains Garter Snake	Couleuvre des Plaines
Thamnophis butleri	Butler's Garter Snake	Couleuvre à petite tête
Thamnophis sauritus	Eastern Ribbon Snake	Couleuvre mince
Thamnophis sirtalis	Common Garter Snake	Couleuvre rayée
Heterodon nasicus	Western Hognose Snake	Couleuvre à nez retroussé
Heterodon platyrhinos	Eastern Hognose Snake	Couleuvre à nez plat
Diadophis punctatus	Ringneck Snake	Couleuvre à collier
Coluber constrictor	Racer	Couleuvre agile
Opheodrys vernalis	Smooth Green Snake	Couleuvre verte
Elaphe vulpina	Fox Snake	Couleuvre fauve
Elaphe obsoleta	Rat Snake	Couleuvre obscure
Pituophis melanoleucus	Gopher Snake	Couleuvre à nez mince
Lampropeltis triangulum	Milk Snake	Couleuvre tachetée
Contia tenuis	Sharptail Snake	Couleuvre à queue fine

FAMILLE *VIPERIDAE*

Sistrurus catenatus	Massasauga	Massasauga
Crotalus horridus	Timber Rattlesnake	Crotale des bois
Crotalus viridis	Western Rattlesnake	Crotale de l'Ouest

RECENT SYLLOGEUS TITLES/TITRES RÉCENTS DANS LA COLLECTION SYLLOGEUS

No. 18 Maher, Robert V., David J. White, and George W. Argus (1978)
THE RARE VASCULAR PLANTS OF NOVA SCOTIA./LES PLANTES VASCULAIRES RARES DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE. 37 p./38 p.

No. 19 Boullard, Bernard (1979)
CONSIDÉRATIONS SUR LA SYMBIOSE FONGIQUE CHEZ LES PTÉRIDOPHYTES. 59 p.

No. 20 Maher, Robert V., George W. Argus, Vernon L. Harms, and John H. Hudson (1979)
THE RARE VASCULAR PLANTS OF SASKATCHEWAN./LES PLANTES VASCULAIRES RARES DE LA SASKATCHEWAN. 55 p./57 p.

No. 21 Brunton, D.F. (1979)
THE VASCULAR PLANT COLLECTIONS OF JOHN MACOUN IN ALGONQUIN PROVINCIAL PARK, ONTARIO. 20 p.

No. 22 Warkentin, John (1979)
GEOLOGICAL LECTURES OF DR. JOHN RICHARDSON, 1825-26. 63 p.

No. 23 Cody, William J. (1979)
VASCULAR PLANTS OF RESTRICTED RANGE IN THE CONTINENTAL NORTHWEST TERRITORIES, CANADA. 57 p.

No. 24 Haber, Erich and James H. Soper (1979)
VASCULAR PLANTS OF GLACIER NATIONAL PARK, BRITISH COLUMBIA, CANADA.

No. 25 Danks, H.V. (1980)
ARTHROPODS OF POLAR BEAR PASS, BATHURST ISLAND, ARCTIC CANADA. ii, 68 p.

No. 26 Harington, C.R. (ed.) (1980)
CLIMATIC CHANGE IN CANADA. 246 p.

No. 27 White, David J. and Karen L. Johnson (1980)
THE RARE VASCULAR PLANTS OF MANITOBA./LES PLANTES VASCULAIRES RARES DU MANITOBA. 52 p./53 p.

No. 28 Douglas, George W., George W. Argus, H. Loney Dickson, and Daniel F. Brunton (1981)
THE RARE VASCULAR PLANTS OF THE YUKON./LES PLANTES VASCULAIRES RARES DU YUKON.

No. 29 Brodo, I.M. (1981)
LICHENS OF THE OTTAWA REGION. (English edition)
LICHENS DE LA RÉGION D'OTTAWA. (L'édition française)

No. 30 Manning, T.H. (1981)
BIRDS OF TWIN ISLANDS, JAMES BAY, N.W.T., CANADA.

No. 31 Ferguson, R.S. (1981)
SUMMER BIRDS OF THE NORTHWEST ANGLE PROVINCIAL FOREST AND ADJACENT SOUTHEASTERN MANITOBA.